

# MATILDE NATALIA WOLINSKY

## TRADUCTORA DE INGLÉS

Soy traductora pública y tengo un máster en traducción audiovisual. Tengo amplia experiencia en traducción para doblaje y subtítulo para varias señales de TV.



## ESPECIALIDADES

---

- Traducción y adaptación para doblaje
- Subtitulado
- Traducción pública
- Traducción médica
- Localización de software y videojuegos

## INFORMACIÓN DE CONTACTO

---



+5491128624111

Coronel Brandsen 449, Ramos  
Mejía, Buenos Aires, Argentina



nwtraducciontave@gmail.com



@wolitptav



LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/nataliawolinsky/>

## FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

---

### **Cursos de traducción médica: Farmacología y traducción de protocolos de ensayos clínicos**

COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

### **Cursos de traducción audiovisual: Traducción para doblaje y subtítulo, nociones sobre guion audiovisual**

COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

### **Curso de hebreo (cursando actualmente)**

CENTRO HEBREO IONÁ, BUENOS AIRES

## EDUCACIÓN PREVIA

---

### **ISTRAD- Universidad de Cádiz**

MÁSTER EN TRADUCCIÓN  
AUDIOVISUAL: LOCALIZACIÓN,  
SUBTITULACIÓN Y DOBLAJE (2018-  
2020)

### **Universidad del Museo Social Argentino**

TRADUCTORADO PÚBLICO DE INGLÉS  
(2008)

### **iInstituto Daguerre**

TRADUCTORADO LITERARIO Y TÉCNICO-CIENTÍFICO DE INGLÉS  
(2000-2006)

## IDIOMAS

---

- Inglés: nivel avanzado
- Hebreo: nivel intermedio
- Español: nativo

## INFORMÁTICA

---

- Herramientas Office: Word, Excel, Power Point
- Software de subtitulado: Subtitle Edit, VisualSubSync, Aegisub
- Herramientas CAT: memoQ, Wordfast Pro

## EXPERIENCIA LABORAL

---

### **Profesora de inglés (03/2020-Actualidad)**

Clases particulares de inglés online o presenciales según el nivel del alumno. Manejo de plataformas virtuales y material didáctico acorde.

### **Traductora de inglés (03/2019-05/2019) BGL Ingeniería Audiovisual, Sevilla, España**

- Práctica de traducción español - inglés de documentos sobre ingeniería audiovisual.
- Revisión de documentos redactados en inglés para enviar a clientes.

### **Traductora de inglés (06/2011-Actualidad) Civisa Media, Video Dub, Caja de Ruidos, Estudio Mandinga**

- Traducción y adaptación para doblaje de series, documentales y películas.
- Subtitulado de películas.
- Subtitulado de películas para el Buenos Aires Festival Internacional de Cine Independiente (BAFICI)

### **Operadora de chat en inglés (05/2007-10/2010) Playteam S.A.**

Atención al cliente por chat en inglés. Solución satisfactoria de sus problemas e inquietudes.